

山东省社会科学规划研究项目文丛·一般项目

胶东方言 特征词研究

JIAODONG FANGYAN
TEZHENGCI YANJIU

姜仁涛 ◎ 著



齊魯書社

山东省社会科学规划研究项目文丛·一般项目

胶东方言 特征词研究

JIAODONG FANGYAN
TEZHENGCI YANJIU

姜仁涛 ◎ 著

齊魯書社

图书在版编目(CIP)数据

胶东方言特征词研究 / 姜仁涛著. — 济南: 齐鲁书社, 2016. 12

ISBN 978-7-5333-3679-0

I. ①胶… II. ①姜… III. ①北方方言—词汇—方言研究—山东 IV. ①H172.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 308766 号

胶东方言特征词研究

姜仁涛 著

主管单位 山东出版传媒股份有限公司

出版发行 齐鲁书社

社 址 济南市英雄山路 189 号

邮 编 250002

网 址 www.qlss.com.cn

电子邮箱 qilupress@126.com

营销中心 (0531)82098521 82098519

印 刷 山东新华印务有限责任公司

开 本 787mm × 1092mm 1/16

印 张 25.25

插 页 3

字 数 598 千

版 次 2016 年 12 月第 1 版

印 次 2016 年 12 月第 1 次印刷

印 数 1—1000

标准书号 ISBN 978-7-5333-3679-0

定 价 90.00 元

本书是鲁东大学胶东文化研究院研究项目“胶东方言特征词研究(项目编号:WJ017)”和山东省社会科学规划研究项目“胶东方言特征词研究(项目编号:14CWXJ06)”的主要研究成果。

本书受鲁东大学学科建设专项经费资助。

序 一

近年来,文化的重要性更加引起大家的注意,继承弘扬我们优秀的民族文化成为全民的重要课题。语言是文化的载体,也是民族发展中的一种重要文化,是民族的一种特殊标志。因此,“科学保护语言”也就进入了我们的议事日程。其主要的手段就是把现有语言包括它的各种方言和土语记录下来。因此,任何一种科学记录方言的资料,都会为“科学保护语言”、传承中华文化做出贡献。正如作者所举出本书的几种意义那样,它在传承弘扬中华文化上的作用是多方面、多角度的,也是别的东西不能代替的。

我在多半个世纪前,也曾从事过当时河北省 151 个县的方言词汇调查工作(见《河北方言词汇编》,商务印书馆 2012 年第 2 版),深知方言词语的作用和意义,也曾在当时《中国语文》等报刊上发表过调查研究方言词汇意义的文章,但当时的认识远不如现在深刻。

姜仁涛同志这本书,篇幅不是很大,但调查整理的难点肯定不少。他着眼点是胶东方言的“特征词”,这不仅在方言研究中作用独特,同时也具有特殊的价值。一种方言的特色从词汇方面说,“特征词”是它重要的体现。如果仅调查胶东方言的词汇以及同其他方言或民族共同语的词汇进行对比,自然有它的意义,但远不及把一个方言的特征词挖出来那样引起人们的注意,为人们了解研究胶东方言词语提供了一条更快捷的通道。所以,我们通过仁涛同志这本书,便可较方便地了解胶东方言词汇的特色以及它与其他方言不同的特征。

方言词汇引起研究者注意,远较语音晚了不少时间。当年我在河北省社科院语言文学研究所工作,当确定科研课题时,曾请教丁声树、李荣等先生,他们一致认为方言词汇是一个缺口,希望我们把河北方言词汇进行一次普查。近些年大家注意词汇问题了,但对其特征词关注不够,直到 2002 年李如龙教授等才开创了研究方言“特征词”的先河。近年我们从事大陆与台湾合编《中华语文大词典》,才深深体会到,大陆与台湾各自的“特征词”(我们双方叫对方“特有词”)才更好地体现出大陆与台湾语言差异的特色,才认识到“特征词”反映的正是大陆与台湾形成不同社区后的社会差异,才深深感受到妨碍大陆与台湾交流畅通的大多是这些“特征词”。这才使我们进一步认识到一个社区中或一个方言中特征词的意义和价值。因此,我是很赞赏作者所选的这个课题以及取得的成绩。这些成果对语言学研究、对社会历史、文化发展的研究都有很大的意义。

我国方言众多,历史悠久,一个地区的特征词往往不见得只一个地方独有,它只是同相邻地区方言相比较出来的,如放在全国方言中,它很可能有类似的说法。如“骂”,胶东方言用“映 jué”,这本来就很特殊了,但放在汉语众多方言中去看,西南官话方言中也有同样的词,把“骂人”叫“映(jué)人”。自然,这并不能降低本书的价值,只能说明这种祖宗传下来

的特征词在许多地方不用了,但在某些方言中还可能存在。因为这些方言毕竟有“同源同宗”的关系。

20 世纪我们编纂《现代汉语规范字典》时,胶东方言中的特征词“尫”,解决了编写中的一个疑难问题。1994 年吕叔湘先生在《现代汉语规范词典》编写工作会议上提出编词典要与时俱进、吸收新成果。当时副主编曹聪孙教授正在编写“尫”字,对先前一些字词典中的释义“洼地”有些疑问,后来发现一篇论文讨论胶东方言中的“尫”字,并举了不少现实用例。曹聪孙教授认为很有道理,经大家讨论决定用胶东方言中实际使用的词语意义,改正以前注释的“洼地”义为“两山间的大沟”,后来为大多数字典词典所采用,现在已成为大家一致的注释。活的语言用例,是最有说服力的语言事实。这也是胶东方言“特征词”具有的实际意义的最好说明。

仁涛同志的书为研究胶东方言“特征词”打下了坚实的基础,但还可以在释义上进行深加工,因为“特征词”往往别的地方人不易理解,而本地人也不易一下抓住它的特征。我希望他们能趁热打铁,乘胜前进,进一步研究这些“特征词”的意义和价值,探索这些“特征词”形成的原因和规律,研究它们同当时的社会的关系,它们所反映出的经济、社会和文化现象,使方言“特征词”更好地发挥作用,推进我国语言学及相关的辞书学、训诂学、社会学等的进步!

李行健

二〇一六年十一月十五日

序 二

胶东方言,在北方官话体系中占有重要地位。

以往人们对胶东方言的研究,主要着力于描写其语音、词汇、语法的基本面貌,在此基础上,对胶东方言的语音特点、语法特点进行理论探讨,取得了不少成果,但对其词汇特点进行理论研究的成果相对较少。这一方面是因为和语音、语法相比,词汇的特点更难于观察,不建立大规模的语料库和词汇库,就不能总结出规律性的看法。另一方面是因为胶东方言内部词汇分歧较大,各县市区之间甚至老中青之间同实异名的情况较多,如果不是对胶东方言有多年深入的切身体会的人就难以发现其内部的异同。

鲁东大学文学院姜仁涛博士及其夫人仲伟玉女士都世居烟台,是土生土长的烟台人,通过多年来对胶东方言的广泛关注,对胶东方言有较为深入的了解。仁涛本人多年来一直从事汉语言文字学的教学、科研工作,积累了丰厚的语言学理论素养。这两方面为他开展胶东方言词汇研究奠定了很好的基础。

做方言词汇研究这样的工作,非严谨细致、孜孜以求则难出效果。据我所知,仁涛不仅为人质朴仁厚,事业心也很强,在教学和科研方面一向谦虚谨慎,勤奋努力。读过其科研论著的读者,对他治学之严谨都会留有深刻印象。这部书稿,我粗略看过一遍,感到也是一本好书。他在材料搜集和分析方面是下了很大功夫的。独到之处,随处可见。他将 3000 多条词汇、6000 多个词语一一归类,详作解释,进而总结了各词类的特点,提出了有说服力的见解,并对胶东方言特征词的总体特点和成因作了探讨。这些成果弥补了前人研究的不足,为后人对胶东方言词汇继续研究提供了丰富翔实的资料。总之,该书对胶东方言研究乃至对山东方言研究、现代汉语方言研究都很有参考价值。

胶东方言是一片浩渺的海洋,有文字记录和可用文字记录的词语是海滩上美丽的贝壳,还有更多的有音无字的词语和更丰富的方言内容,那是方言海洋中的奇珍异宝。深望仁涛同志乘风破浪,继续前进,取得更多的捕获,为胶东方言的研究做出更大的成就。

陈洪昕

二〇一六年十一月十八日

序 三

胶东之名,源于秦时的胶东郡,此后长期湮没,直到民国初期设胶东道,抗日战争时期及其后中共设胶东军政委员会、胶东行署等,“胶东”复又成为地理名词。今一般指胶莱河以东地区,主要为烟台、威海、青岛三市所辖地区。胶东地处半岛,三面环海,在很多外省人看来,似乎是一个山高皇帝远的边陲之地。像荣成成山角的“天尽头”,是与海南三亚“天涯海角”齐名的标志性地名。况且,这里是古代的东夷之地,远离中原,不说是蛮荒,也得是落后吧。然而,恰恰相反,这里是山东省最为富庶的地区,也是最为美丽的地区。渤海和黄海,孕育着这里的渔业生产,也造就了烟台、威海、青岛这样的著名的海滨城市;“烟台苹果莱阳梨”的美称则响亮地告诉人们:这里是北方的水果之乡。不要说改革开放之后这一带沿海经济的风生水起,就是在“农业学大寨”时期,山东省的口号也是“全省学烟台”(当时的烟台地区包括现在的烟台市辖各县市、威海市全部,还包括后来改属青岛市的莱西和即墨)。

一方水土养一方人,这里的水土也孕育出了独特的胶东话。可以毫不夸张地说,胶东话是山东省内最具特色的方言。比如说,鲁西南话听起来跟河南话比较接近,鲁西北话跟冀东南话比较接近,烟台、威海一带的方言却是独成一系,与其他山东方言区分十分明显。在山东省内,要说哪个地区的方言难懂,非胶东话莫属。当然,烟台话和跨海相望的辽宁大连话十分相似,但谁都知道,大连话其实是胶东人闯关东带过去的。早年侯宝林相声《戏剧与方言》中的胶东话(他老先生只是笼统地说是“山东话”)和著名演员倪萍表演的《山东话〈天气预报〉》(其实是荣成话),都曾经给全国人民留下了极深的印象。在我的感觉中,烟台市区、威海市一带的方言,抑扬特别明显,声音特别铿锵,像极了孔武有力的胶东汉子。虽然不无偏见地说,这种语调特点出自胶东女性之口,未免阴柔不足,不过,这并不妨碍胶东出美女,看看有多少影视明星来自胶东,就知道此言不虚了。

从方言学专业的角度来说,胶东话也是北方方言中的瑰宝。首先需要说明的是,一般所指的胶东话是指地理上属于胶东地区(胶莱河以东)的方言,与方言学界所划分的胶辽官话并不能画等号:其一,胶辽官话还包括辽东半岛的方言,胶东话显然不包括辽东话(虽然也有人把辽东地区的方言也叫作胶东话);其二,胶辽官话还包括从青岛到潍坊一带的方言,其中的大部分地区也不属于胶东地区。真要论特点更为突出的胶辽官话,还就是现在烟台和威海两市所辖各区市的方言(莱州除外),这在汉语方言分区中称作“胶辽官话登连片”(辽宁地区除外),或者按照钱曾怡老师的划分,称作“山东方言东区的东莱片”。像莱州、平度、青岛直到潍坊西境的青州、临朐,临沂市的沂水等地,属于钱老师所说的山东方言东区的东潍片,或者不属于胶东,或者虽然处于胶东的西部,但方言特点上与其西的冀鲁官话(山东方言

西区)有太多的融合,所以真不能算是典型的胶东话。从方言语音来说,胶东话有两个特点是国内方言学界所公认的:一是这里具有汉语方言中分类最细的辅音发音部位,像普通话的声母有七种发音部位,而胶东话通常有九到十种发音部位。二是胶东话中保留了很多古音的特点,这在北方话中也是比较突出的,例如古清声母入声字今读上声,保留了元代《中原音韵》时期的特点;再如文登、荣成话中部分古全浊声母字今读不送气声母(如“婆”读如 bó,“茄”读如“杰”)也是比较存古的现象。根据我的一个不成熟的观点,文登、荣成话的声调类型,可能也保留了古代山东方言声调的早期状态。这种存古的特点可能真是与该地区僻在海边有关;至于还有没有其他原因,就需要进一步研究了。

我曾经为第2版《中国语言地图集》写过《胶辽官话的分区》(又刊于《方言》杂志2007年第4期),不过方言的分区主要还是依据语音为标准的。此文的撰写增加了我对胶辽官话特别是东莱片方言的兴趣。此后,结合对蒲松龄方言词汇的研究,我也比较关注山东方言的词汇问题。通过阅读较多的方言材料,我愈发认识到东莱片方言在词汇方面的特殊性,有很多词语是仅见于胶东话而在其他地区不说的。这些词语,称之为胶东话的特征词并不为过。其中最明显的例子是“尙”(kuǎng)。《现代汉语词典》原来释此词为“〈方〉洼地”,后来在第5版修订为:“〈方〉**名**两山之间的谷地,洼地(多用于地名):大~|刘家~|马草~(都在山东)。”其实,准确地说,“洼地”的解释不知何据,“尙”就是两山之间的谷地,并且,用“尙”的地名都是在胶东而不是笼统的山东。用百度地图检索,可以发现除了胶东地区之外只有诸城有少数地名用“尙”,而“尙”在胶东地区则是很常见的地名。那么,山东其他地方的山谷叫什么呢?叫作“峪”。如济南南部山区叫作“峪”的地名比比皆是。《现代汉语词典》释“峪”为“山谷”,看来应该算普通话词语。全国著名的含“峪”地名如北京附近的“慕田峪”、甘肃的“嘉峪关”等。再如表示“(粥)稠”的意义,潍坊以西到德州的鲁北地区称为“糲”,鲁中到鲁西南说“稠”,诸城、日照、临沂一线叫作“干”,而胶东地区都叫作“厚”。其实,“干”是指水分少;“稠”则是自古即有的说法(据张琨先生的说法,“稠”与“浓”同源);“糲”是较为后起的表示浓稠的说法(即糲糊的“糲”,也写作“浆”);“厚”则是对“薄”而言。四种说法各有理据,但“厚”的地理分布恰好与胶东地区一致,换言之,胶东地区在这个词上体现了如此的一致性,却是很有意味的。

关于方言特征词的研究,近些年来进展并不算大。我以为其中主要的原因之一就是方言词汇调查得不够深入。如果一个词被当成某方言的特征词之后,却被发现在其他方言区也同样出现,那么,这个词是否算作该方言的特征词难免就会遭人质疑。这个问题的解决,似乎除了更为全面详尽的方言词汇调查之外别无他途。

正是因为上面说到的因素,近日读到鲁东大学姜仁涛老师的《胶东方言特征词研究》书稿后,我感到特别高兴。翻阅书稿,林林总总的词语,带着浓郁的胶东味儿扑面而来,令人目不暇接,如行山阴道上,大呼过瘾。

通观全书,我以为有以下几个特点值得重视:

首先,本书是第一部以整个胶东地区为范围来整体观察方言特殊词汇的著作。对胶东

词汇的研究,过去已经有了比较多的成果,但这些研究都是分地进行的,未免只见树木难见森林。本书以烟台、威海、青岛的15个县市区为调查对象,梳理出了在胶东地区使用较为普遍而在其他地区不用或较少使用的“特征词”。于是,我们可以览一书而知胶东味儿词汇的全貌,这对于观察胶东方言词汇的特点、对于与其他地区方言的比较都提供了极大的便利。

其次,本书提供的方言词汇材料是相当丰富的。据书中的介绍,本书共收3193条义项的6605个方言词,这个数量其实是相当大的。据我的观察,一个方言中除去社会、政治、文化、教育等通用词语,口语中使用的词语在一万条左右或稍多一点儿。要知道,本书所收的仅限于其他地区不用或较少使用的词语,所以,三千多条在一个方言词汇系统中已经是占相当高的一个比例了。由此也可以得知,作者能够搜集到这么多的胶东方言“特征词”,一定是下了相当大、相当精细的功夫的。

再次,本书对胶东方言“特征词”的选择是审慎的。如上所说,“特征词”说起来容易,真正落实起来难。哪些属于普通话词语比较容易确定,因为有众多的普通话词典可以做标准;但哪些属于其他地区不用或很少使用,就不是那么容易了,这需要对其他方言特别是周围地区的方言词汇有比较多的了解。在这个方面,我觉得作者做得还是很用心的。例如本书所列第一个词为“阳阳儿”(天冷时的阳光),然后所列词条为“月亮”的方言说法。那么,为什么不列“太阳”的方言说法呢?看后面的“日晕”条(日头圆)可以知道,其实太阳在胶东话中的说法是“日头”,作者应该是觉得“日头”在其他地区也说,所以就未收录。的确,《山东省志·方言志》所列全省36个点中,有15个说“日头”,甚至还包括了远在鲁西南的单县。再查《普通话基础方言基本词汇集》所列北方方言93个点中,说“日头”(或“热头”)的有62个点,可见,“日头”虽然算作方言词(《现代汉语词典》标为“〈方〉”),但其实是在北方方言区使用非常普遍的说法。因此,作者未收“日头”,肯定是有所考虑的。这种精神也是贯穿全书的收词的。我作为一个非胶东但离胶东并不十分远的山东人,读完全书,总体感觉是很少遇到我自己的方言也说或也常说的词语。可以说,本书所收词语称得上是“方言特征词”,而读者也可以通过本书了解到真正的胶东方言词。当然,百密难免一疏,其中有个别词是否只在胶东地区说,完全可以进一步考察。如“闹了归期”,在老北京话中就说(老舍《离婚》中写作“闹了归齐”)。

地区性方言词汇的汇编,还存在着一个技术性问题,就是如何编排的问题。我曾参与《山东方言词典》的编写,深知此事并不简单,也无成例可循。本书在这个方面也是动了脑筋的,以表格的形式排列,看起来倒也比较清爽。在胶东地区比较普遍使用的说法不注地名,有通行地域限制的则在后面加以说明,这种方法能节省不少篇幅。关于注音,书中的做法是一般不注音,只是有特殊读音的地方才注以汉语拼音。这种做法的原因我想可能主要有三个:第一,节省篇幅;第二,便于一般读者阅读;第三,各地读音并不完全一致。确实,对于普通读者来说,这样做就足够了;不过,倘若读者是专业的语言研究人士的话,这样做似乎就会让人感觉美中不足了,因为一是外地人无法了解其实际读音,二是好多词的本字其实是不明的,目前的用字只是起到记音的作用,并且有些记音字也只是近似的记音,而记音准确与否,

会影响到词的来源研究以及跟其他方言的比较。

本书在分类展示方言词之后,都有对其特点的总结。在第八章,又有对胶东方言特征词特点和成因的分析。此外,在列表中也有部分词条后说明其字音的变化或古代的用例。总体来看,对其特点的说明主要是构词法方面的,这对于认识胶东方言词语的特点是有一定帮助的。对成因分析的观察角度也是比较全面的,虽然还不够深入。事实上,胶东方言词汇是一座内涵十分丰富的宝库,对其进行深入的开掘不可能一蹴而就。所以,这是不能苛求于作者的。期待着作者的进一步研究成果,也期待着有更多的学者加入到胶东方言研究的队伍当中来,让胶东方言在汉语方言的研究、胶东文化的研究方面闪耀出更为璀璨的光芒。

是为序。

张树铮

二〇一六年十二月十八日

前言

研究方言,记录方言,保护和抢救语言资源,既有语言学方面的价值,也有文化学、民俗学甚至经济学方面的价值。“在汉语官话方言中,胶东方言是学术界公认的比较特殊的一支。”^①作为北方方言官话的一个分支,胶东方言与山东中西部的方言差异很大,具有很高的研究价值。以往的胶东方言研究主要侧重于其语音和语法特点,对其方言词汇尤其是其特征词的特点及其成因较少关注。

一、胶东方言

胶东位于山东半岛的东端,胶东方言隶属于胶辽官话区。李荣《官话方言的分区》说:“胶辽官话包括青岛、烟台、大连等地。”^②钱曾怡《山东方言研究方法新探》指出:“胶东方言有狭义、广义之别,狭义的胶东方言指胶莱河以东胶东半岛地区的方言,广义的胶东方言则指山东半岛地区的方言。”^③

本课题所研究的对象——胶东方言词汇,源出狭义的胶东方言,即东莱片方言和东潍片的莱州方言。^④本课题主要考察的地域包括:烟台所属的莱州市、招远市、龙口市、蓬莱市、栖霞市、莱阳市、海阳市、芝罘区、福山区、牟平区共10个市区;威海市所属的乳山市、文登市、荣成市和环翠区共4个市区;青岛市所属的莱西市1个市区。其中,龙口市、海阳市、莱阳市、牟平区、文登市、莱西市是我们调查的重点。主要是因为我们在这些市区亲戚朋友较多,调查方便,而且这几个方言点也具有代表性。

二、胶东方言特征词研究现状

方言特征词是指只在某一方言中使用而其他地区不用或较少使用的方言词语。方言特

① 钱曾怡:《山东方言研究方法新探》,载《山东大学学报》2002年第2期,后收入钱曾怡《汉语方言研究的方法与实践》,商务印书馆2002年版,第104~105页。

② 李荣:《官话方言的分区》,载《方言》1985年第1期,后收入李荣《方言存稿》,商务印书馆2012年版,第39页。

③ 钱曾怡:《山东方言研究方法新探》,载《山东大学学报》2002年第2期,后收入钱曾怡《汉语方言研究的方法与实践》,商务印书馆2002年版,第105页。

④ 钱曾怡将山东方言分成东西两个区,又把东区分成东莱片和东潍片。东莱片包括:荣成、威海、文登、牟平、乳山、海阳、烟台、长岛、蓬莱、黄县(按:现改称龙口)、福山、招远、栖霞、莱阳、莱西。掖县(按:现改称莱州)属于东潍片。见钱曾怡《山东方言的分区》,载《方言》1985年第4期,后收入钱曾怡《汉语方言研究的方法与实践》,商务印书馆2002年版,第133页。

征词是近十几年来汉语方言学界关注的一个新领地,研究的成果相对较少。一方面,方言特征词的价值没有得到足够重视。以往的方言词典或方言论著,往往通用词、特征词兼收,只能概况反映该方言词汇全貌,而最能体现方言词汇特征的特征词,往往隐身于整个词汇体系中而无法得到凸显,甚至遗漏。如李荣先生主编的40种分地区方言词典(含《牟平方言词典》),词语搜罗宏富,其中各方言的通用词汇占了大部分,反而具体方言的特征词不能清晰地显现出来且遗漏不少。另一方面,各地方言特征词的调查不充分,方言特征词的理论研究薄弱。李如龙《汉语方言特征词研究》(2002)是第一部也是截至目前唯一一部专门研究方言特征词的论文集。关于各地方言的特征词的研究论著,有沈克成等《温州话特征词汇编》(2004)、李康澄《湘方言特征词研究》(2005)、温昌衍《客家方言特征词研究》(2012)等。总体来说,这方面的论著还不是很多。

胶东方言特征词是指在胶东方言中使用而其他地区不用或较少使用的方言词和方言用语。关于胶东方言特征词的研究成果很少。山东省地方史志编纂委员会编写的《山东省志·方言志》(1995)第三篇《词汇》记录了山东省36个方言点的500条常用词,其中包括威海和烟台两市的荣成、牟平、烟台、蓬莱、海阳、莱州6个方言点,青岛市的平度、青岛、胶南3个方言点。这500条常用词,有很多并不是胶东方言特征词。刘俐李等编著《现代汉语方言核心词·特征词集》(2007)收集了19个方言地区的特征词,其中包括胶东方言中荣成话的特征词。除此之外,尚未见到胶东方言特征词研究的专门性论著。胶东方言中的特征词散见于研究胶东方言内部方言点的论著和胶东各市区的地方志中。胶东方言内部方言点的调查报告或方言志主要有:钱曾怡等《烟台方言报告》(1982)、王淑霞《荣成方言志》(1995)、罗福腾《牟平方言词典》(1997)、徐明轩《威海方言志》(1997)、钱曾怡等《掖城词汇与语法》(2002)、钱曾怡等《莱州方言志》(2005)、姜岚《威海方言调查研究》(2006)、连疆《文登话》(2006)等;研究胶东方言内部方言点的论著还有:宋耀武《蓬莱话》(2010)、田长尧《方言搜趣》(2015)(主要收集龙口方言词汇)等;胶东各市区的地方志中专设方言章节的主要有:《烟台市志》《莱州市志》《龙口市志》《招远县志》《莱阳市志》《蓬莱县志》《海阳县志》《福山区志》《威海县志》《文登市志》《荣成市志》《乳山市志》《莱西市志》等。另外,还有山东省地方史志编纂委员会《山东省志·方言志》(1995)、董绍克等《山东方言词典》(1997)、部分论著及报刊文章,也记录了一些胶东方言特征词。对胶东方言词汇从历时的角度进行考察的论著特别少。宫钦第《胶东方言的历史演变》(2008)(浙江大学博士学位论文)主要从语音角度探讨胶东方言的历史演变,但没有从词汇角度探究胶东方言的独特之处及其成因。

三、胶东方言特征词研究意义

胶东方言特征词研究的意义在于首次较为全面地搜集并注释胶东方言中的特征词,以充分反映胶东方言的词汇特色,探讨胶东方言的类型学价值,揭示方言特征词中蕴含的地方文化意义等。具体如下:

(一)有助于保存方言资料

由于通讯传媒手段的日趋发达及交通的日趋便利,尤其是随着旧物品的消失或改换名

称、电视的普及、普通话的推广、不同地域人员交流的密集,方言特征词语消失很快。有的词语,六七十岁的老人还说,二三十岁的年轻人就很少说了。如“忌讳”(醋)、“触灯”(火柴),即便是六七十岁的老人也很少说了。还有,胶东半岛南部的一些方言点的中老年人称呼父亲为“大”或“大大”,而年轻人几乎没有这么称呼的了。这些方言特征词语,如果不及时全面加以整理记录,再过几十年,可能就从胶东口语中完全消失了。尽管有的论著已经做了部分记录,但范围和数量都远远不够。全面搜集整理胶东方言特征词,有助于反映胶东方言词汇的整体面貌和历史变化,为胶东方言的保存和研究提供一份宝贵的资料,也为现代汉语的研究提供珍贵的方言资料。

(二)有助于了解胶东方言的语言学价值

胶东方言的特殊性及其类型学价值,不仅表现在语音、语法方面,还表现在词汇方面,尤其是方言特征词方面。我们通过调查分析,汇集胶东方言特征词,编成胶东方言特征词词表,在此基础上,可以分析并总结胶东方言各类特征词的特点,比较胶东方言特征词与其他方言区的方言特征词及普通话词汇的异同,探讨其历史渊源关系。胶东方言中有很多古语词,这些词语曾经在元、明甚至元、明以前的汉语文献中使用,而在其他方言或普通话中已经消失,因而具有很高的研究价值。胶东方言还大量使用儿化词语,不仅大量名词、副词、量词儿化,还有很多动词也必须儿化才能使用,这对研究现代汉语儿化的成因和发展具有重要价值。总之,研究胶东方言特征词,将不仅有助于人们对胶东方言的语言学价值及其历史成因、发展趋势等有更深入的了解,还有助于人们从方言比较和方言历史的角度加深对现代汉语的地域分布、形成过程、发展方向等方面的认识。

(三)有助于方言分区

方言特征词是方言分区的标志之一。

以往对方言特征词的研究较为薄弱,对方言分区的划分主要依据语音和语法。比较胶东方言特征词与其他方言区的方言特征词以及胶东方言内部方言点之间的词汇异同,将有助于人们更好地对胶东方言及其内部方言点之间进行分区。语音、语法、词汇相结合,方言分区才更为科学。

比如胶东昆嵛山以东的文登、荣成等方言和昆嵛山以西的福山、栖霞等方言,在疑问代词方面二者差异显著。在一些名词、动词的使用方面,也形成对立,如:称呼猪、狗、猫,前者用“猪子”“狗子”“猫子”,后者和普通话相同,不带“子”尾;称呼蚂蚁,前者常用“贼子”,后者常用“虻蚌”;表休闲玩耍义时,前者用“站”^①,后者用“耍”。这些都可以为胶东方言内部的划分提供重要参考。

(四)有助于了解胶东历史文化

语言是文化的最重要的载体,而词语是语言载体的核心,方言特征词最能充分反映地域文化特色。胶东方言特征词是胶东文化的活化石,能充分反映胶东文化的某些特征和历史

^① 前者用“耍”时,主要指耍弄义,如耍猴。

渊源。

比如胶东方言特征词中有很多渔业用语、果业用语,它们充分反映了胶东人民生产劳动方面的特点;胶东方言中还有不少食品用语、禁忌用语,往往记录了胶东海洋文化、饮食文化、民俗文化等独特内容。

(五)有助于胶东人学习使用普通话

胶东人学习普通话,除了在语音方面需要根据胶东方言与普通话的对应规律进行调整外,在词汇方面也要向普通话靠拢,尽量少用方言特征词。整理胶东方言特征词,有助于胶东人了解胶东方言特征词在普通话中所对应的词语。

比如:吃,胶东方言用“逮”;踢,胶东方言用“蹠(juǎn)”;骂,胶东方言用“呌(jué)”。胶东人学习普通话时,如果知道了“逮”“蹠”“呌”是方言特征词,就可以避免使用它们,而使用普通话中相对应的词语。

(六)有助于外地人听懂胶东方言

胶东地区属于沿海开放地区,又与日、韩隔海相望,经济较为发达,人员往来较多。其他方言区的人到胶东后,往往很难听懂胶东方言。这里固然有语音、语法方面的特殊性,然而词汇方面的差异也会在很大程度上造成言语交流的障碍。造成这种障碍的原因,主要是胶东方言中有大量其他方言中没有或很少使用的特征词语。

本书记录胶东方言 3193 条、6605 个特征词,还记录 32 条、44 个特征词缀,89 条特征惯用语。外地人通过阅读本书,熟悉胶东方言的特征词语,有助于听懂胶东方言,方便与胶东人进行充分的言语交际活动。

四、胶东方言特征词研究思路和方法

本书的主要内容是:全面搜集、整理、研究胶东方言中的特征词。

我们的研究思路是:首先,利用目前已有的胶东方言研究文献,搜集、整理胶东方言特征词。其次,进行胶东方言田野调查,进一步核实前人的研究成果,并补充和丰富前人遗漏的方言特征词。再次,将搜集到的词条一一释义、标注词性,对多数词条举出用例,对少部分词条标注读音、说明其使用地域和历史沿革等,进而按照名词、动词、形容词、代词、副词、数词、量词、连词、介词、助词、语气词等类别编撰胶东方言特征词表。最后,围绕胶东方言特征词进行理论研究,总结胶东方言各类特征词的特点,探究胶东方言特征词的历史成因及其与地方文化、人口迁移等的关系。在胶东方言特征词研究的基础上,结合胶东方言的语音、语法特点,探讨其语言学方面的价值。

我们主要采用文献整理法和田野调查法开展研究。文献整理法是指全面搜集整理胶东方的有关文献资料,提取其中的方言特征词。田野调查法是指深入胶东各地,通过走访、交谈、咨询,大量开展田野调查,检验已有的方言特征词,补充未登录的方言特征词。

五、本书创新之处

本书是在广泛参考前人论著的基础上,结合丰富的田野调查撰写而成的研究胶东方言

特征词的专著。其创新之处在于:

(一)比前人更大规模地描写胶东方言特征词

1. 方言调查点更广泛

选取了烟台、威海、青岛共 15 个县市区的方言点进行调查,调查点比前人增加很多,和各县市区方言志和方言点调查报告相比,调查范围扩大了十多倍。

2. 调查成果更丰富

本书调查内容更细致,共记录胶东方言 3193 条、6605 个特征词,32 条、44 个特征词缀,89 条特征惯用语。词条数量、词语总量都明显超过前人。

3. 词语解释更详细

对每条词语都进行释义,对多数词语举出用例,对部分词语的特殊读音加以标注,对部分词语在《现代汉语词典》(第 6 版)(下文简称《现汉》)和《汉语大词典》(下文简称《大词典》)的收录情况和其历史渊源、文献用例做出说明。这比多数方言志或方言点调查报告的词汇部分的解释更加详尽。

(二)比前人更深入地总结胶东方言特征词的特点及其成因

本书既按照词类总结了胶东方言特征词中名词、动词、形容词、代词、副词、数词和量词以及虚词的特点,又对胶东方言特征词的总体特点从四个方面进行了概括,对胶东方言特征词的成因从四个方面进行了探讨。因为调查范围比前人更广泛,特征词搜集比前人更丰富,参考文献资料比前人储备更充分,因而对胶东方言特征词的特点及其成因探讨得更深入、更细致。

六、几点说明

(一)词条收录

本书只收录在东莱片方言和东潍片的莱州方言中使用而其他地区不用或较少使用的方言词汇。这些词汇,《现汉》一般不收录,或虽收录但意义(包括附加义、义域)不同,或虽收录但未标词性、在应用中只作为不成词语素使用;有少量《现汉》标〈方〉的,因其在别的方言中较少使用,本书酌情加以收录,并加备注;有的词条,尽管被《现汉》收录,但意义或用法略有不同的,本书也加以收录,并加备注。

很多词条,在某些方言区既用普通话词汇,又用本地特征词汇,只收录本地特征词汇,相应的普通话词汇不录入。

按意义确定词条及其成员。同一词条可以只收录一个词语,也可以收录多个同义的词语。同义的词语,尽量放在同一个词条中。

同形词或同一词语的不同意义出现在不同词条时,在该词语后面加序号“1”“2”“3”等。序号编号,主要根据词义发展先后次序标注。词义发展先后次序不明时,按照在文中出现先后次序标注。

词条的基本义相同,但附加义不同的,一般分成不同的词条。

同一词条中,在胶东方言中普遍使用的通用词语放在前面,不加使用区域说明;只在部分区域使用的专用词语放在后面,并加使用区域说明。

各词语尽量使用能体现词义的词形,即本字;无法找到本字时,使用同音替代字;无法找到合适的同音替代字时,用音近字,并加注音。

(二) 词条注音

注音依据《汉语拼音方案》。

对常见字不加注音,对生僻字、异读字和一些特殊情况的字注音。

有些字的方言读音和普通话读音不同,但符合胶东方言语音演变规律,和普通话的语音对应关系较为整齐。这样的字不属于特殊情况,数量较多,通常不加注音。比如:在声母方面,胶东很多地区没有卷舌音声母,普通话的卷舌音声母在这些地区或者读 z、c、s,或者读 j、q、x、r 声母读零声母^①;普通话读 j、q、x 的声母,在多数方言中分为两类:有的读 j、q、x,有的读成介于 j、q、x 和 g、k、h 之间的音。在威海各市区和牟平东部,农村的中老年人仍然保留较多古代浊声母的读音痕迹,如:“盆”“婆”“头”“团”“钱”“虫”“忘”“问”,分别读 bēn、bó、dóu、dán、jián、zhóng、máng、mén。^② 普通话中舌尖前音声母 z、c、s,在莱西一带读 tʃ、tʃʰ、ʃ,如“子”“菜”“森”,分别读 tʃǐ、tʃʰài、ʃēn。在韵母方面,普通话中韵母是 e 的字,有的在胶东方言韵母读 a,如:“喝”读 hǎ,“割”“蛤”“葛”读 gǎ,“磕”“渴”读 kǎ,“布鸽”读 bù gǎ;或者读 o,如:“鹅”“饿”分别读 ō、ó;而普通话 bo、po、mo、fo 音节,分别读 be、pe、me、fe(声调有规律对应)。普通话 mei、nei 音节,胶东方言分别读 men、nen(声调有规律对应)。在韵头方面,uan、uen、uei 在胶东方言中与 d、t、n、l、z、c、s 相拼时以及与威海各市区方言或半岛南部沿海地区的方言中的卷舌音或舌叶音(tʃ、tʃʰ、ʃ)相拼时,u 韵头都要去掉;而“哥”“课”“河”“乐”等字,农村中老年人分别读 guō、kuò、huó、luó,多了 u 韵头。声调方面,古代的清声母入声字,如“一”“七”“八”“桌”“叔”“擦”等,胶东方言读上声。普通话中的阴平字,除了来源于中古入声的,在胶东方言里一般读降调,如:“东”“天”“山”“家”“车”,单用时读降调,组词时读降调或平调。涉及上述这些情况的字,一般不加注音。

“子”“着”做词缀或语态助词,胶东方言西部地区多读轻声 e[ə],东部地区多读轻声 zi[tsʰ],都不一一注音。

胶东方言多数双音节词或多音节词的最后一个音节读轻声,因为数量太多,无法一一标注,故通常不加注音。既读轻音,又与普通话读音不同,且与普通话无语音对应关系的,通常加注音。需要特别注意的轻音,也加标注。如“二王 wang(粗暴鲁莽的人;好冲动、莽撞的人)”。轻音前的“·”省略。

有些词语,在胶东东部和半岛南部沿海地区读卷舌音或舌叶音(tʃ、tʃʰ、ʃ)声母,在其他地区读非卷舌音、非舌叶音声母,按非卷舌音、非舌叶音声母标注。如:“疹”,标注 cěn,不标注 chěn。只在胶东东部或半岛南部沿海地区使用的读卷舌音或舌叶音声母的特征词,如果

① 瑞,胶东方言读如“水”或“雷”。

② 胶东其他地区也有少量在普通话中读送气声母的字在方言中读不送气声母。